

Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inni wprawdzie więc inne coś krzyczeli było bowiem zgromadzenie które jest zdumione i większość nie wiedziała czego ze względu na zeszli się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Różni zatem różne rzeczy krzyczeli,* bo zgromadzenie** było w nieładzie, a większość nie wiedziała, dla jakiej przyczyny się zeszli. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inni więc inne coś krzyczeli*, była bowiem (społeczność) wywołanych** doprowadzona do zamieszania i większość nie wiedziała, czego gwoli*** zeszli się. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inni wprawdzie więc inne coś krzyczeli było bowiem zgromadzenie które jest zdumione i większość nie wiedziała czego ze względu na zeszli się

¹⁾ <x>510 21:34</x>

²⁾ zgromadzenie, ἐκκλησία, słowo to tłum. jest też jako kościół.

³⁾ "Inni więc inne coś krzyczeli" - sens: każdy krzyczał co innego.

⁴⁾ Tu prawdopodobnie o całym zgromadzonym spontanicznie tłumie.

⁵⁾ "czego gwoli" - składniej: "gwoli czego".